

Облікова картка ДіР



I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0216U008174

Державний реєстраційний номер: 0111U007698

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 12-12-2016

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Мова, література, переклад: від описуваних до структурно-системних досліджень.

Початок етапу: 11.2011

Закінчення етапу: 11.2016

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Київський університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 02136554

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 272-19-02

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Київський університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 02136554

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська 18/2, м. Київ, Київ, 04053, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 04455595131, 0442344112

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

Напрямок фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Мова, література, переклад: від дескриптивних до структурно-системних досліджень.

Назва роботи англійською:

Language, literature, translation: from descriptive to systemic and structural studies.

Реферат українською:

Об'єкт дослідження – різнорівневі одиниці мови та мовлення в системно-структурному, функційному, комунікативному, когнітивному й прагматичному аспектах; розвиток мов та літератур; літературний процес, літературно-критична свідомість, рецепція художнього твору; навчання мови й літератури в умовах сучасної середньої та вищої школи. Предмет дослідження – системна організація, стилістичні, функційні, соціолінгвістичні, лінгвокультурні особливості одиниць української та іноземних мов у синхронії і діяхронії; міжкультурна комунікації в контексті розвитку мов та літератур; специфіка міжлітературних взаємин та міжмистецької взаємодії; текст і естетичне освоєння дійсності, новітні моделі компаративістики; методологія і технологія мовознавства та літературознавства; формування мовнокомунікативної компетентності студентів філологічних та нефілологічних спеціальностей в умовах загальноосвітнього середнього та вищого навчального закладу. Мета дослідження – напрацювати основні засади формування релевантної науково-методичної бази викладання української та іноземних мов, перекладу, літератури в контексті новітніх філологічних теорій і концепцій у синхронії та діяхронії, розробити й теоретично обґрунтувати методи та прийоми формування мовнокомунікативної компетентності студентів в умовах вищого навчального закладу. Методи дослідження – традиційні та інноваційні методи лінгвістики, актуалізація міждисциплінарних, інтерсеміотичних, інтермедіальних підходів, постколоніальна критика, гендерні студії, рецептивна естетика, порівняльно-історичний, компаративний методи; педагогічний експеримент (констатувальний, формувальний, контрольний етапи). Новизна результатів полягає в тому, що вперше на основі ґрунтовних теоретичних і емпіричних досліджень розроблено, апробовано й упроваджено в навчальний процес інноваційні методики формування мовнокомунікативної компетентності студентів; досліджено проблеми міжкультурної комунікації та тенденції розвитку рівнів сучасних мов у процесі їх викладання в координатах концепції навчання на дослідній основі; проаналізовано деякі аспекти взаємозумовленості розвитку сучасних європейських мов і літератур та параметрів міжкультурної комунікації європейської та україномовної спільнот; для вивчення сучасного літературного процесу застосовано теоретичні й методичні принципи міждисциплінарних досліджень. Ступінь упровадження. Результати дослідження впроваджено в освітній процес, а також під час організації науково-дослідної роботи Київського університету імені Бориса Грінченка, вищих навчальних і загальноосвітніх навчальних закладів Києва та України. Взаємозв'язок з іншими роботами: "Міжнародна науково-дослідницька мережа з вивчення та розробки нових технологій і методів для інноваційної педагогіки в галузі ІКТ, електронного навчання та міжкультурних компетентностей (IRnet)" (Сьома рамкова програма (FP7)); "Нова українська школа" у співпраці з Львівським інститутом післядипломної освіти в рамках Програми польського співробітництва для розвитку, реалізованої Центром розвитку освіти (ORE (Osrodek rozwoju edukacji) у Варшаві; "Шкільний вчитель нового покоління" спільно з Британською Радою в Україні. Рекомендації щодо використання результатів роботи: матеріали дослідження можуть бути використані іншими навчальними закладами для подальшої теоретичної та емпіричної детермінації критеріїв ідентифікації проблем міжкультурної комунікації, напрацювання тактик подолання міжкультурних комунікативних перешкод і усунення міжкомунікативних лакун; викладачами університетів для розробки освітніх програм, методичних рекомендацій, електронних навчальних курсів, у науково-дослідній роботі докторантів, аспірантів, студентів. Галузь застосування: освіта і наука.

Реферат англійською:

The object of research comprises: language and speech units of all levels in systemic-structural, functional, communicative, cognitive and pragmatic aspects; development of language and literature; literary process, literary-critical awareness and fiction text reception; teaching language and literature in modern secondary and higher schools. The subject matter comprises: systemic relations, stylistic, functional, sociolinguistic and linguocultural features of Ukrainian and other languages in synchrony and diachrony; intercultural communication in the context of language and literature development; specific inter-literary correlations and artistic convergence; text and aesthetic perception of reality; innovative comparative models; linguistic and literary studies methodology; formation of linguo-communicative competence for linguistic and non-linguistic students in secondary and higher educational institutions. The aim of research is to accumulate major basic approaches to forming relevant methodologies for Ukrainian and other language teaching, including teaching translation and literature in view of modern linguistic contemporary and historic theories and hypotheses; to develop and prove the methods and ways of forming linguo-communicative competence of students in a higher educational institution. Methods of research comprise traditional and innovative approaches in Linguistics, mainstreaming of interdisciplinary, intersemiotic and intermedial approaches, post-colonial critiques, gender studies, receptive aesthetics, comparative and historic methods; education experimentation with its ascertaining, formational and testing stages. The novelty of results is represented by formation of linguo-communicative competence of students being first developed, tested and implemented in the educational process through the innovative techniques on the basis of fundamental theoretical and empirical research; by examining the intercultural communication issues and the tendencies of distinguishing language levels for their teaching in relation to research-based learning; by analyzing some aspects of correlations in Ukrainian and European languages and literatures development through the parameters of intercultural communication between Ukrainian and European communities; by the studies in contemporary literary process on the basis of theoretical and methodological interdisciplinary research. Implementation stages: The outcomes of the research are implemented in the educational process as well as in the research practices in Borys Grinchenko Kyiv University, in other secondary and higher educational institutions of the city and the country. Connection with other research: "International Research Network for study and development of new tools and methods for advanced pedagogical science in the field of ICT instruments, e-learning and intercultural competences" (the Seventh Framework Programme (FP7)); "New Ukrainian School" in cooperation with Lviv In-Service Training Institute as a segment of Polish Cooperation Programme for Development implemented by the Education Development Center (ORE (Osrodek rozwoju edukacji) in Warsaw; "New Generation School Teacher" in cooperation with British Council in Ukraine. Recommendations for implementation of the results: materials of the studies can be accessed by other institutions for further theoretical and empirical evaluation of identification criteria in intercultural communication issues; for accumulating practices in dealing with intercultural communication barriers and elimination of intercultural gaps; for designing new curricula and syllabi, methodological guidance, distance education courses, also in graduate, post-graduate and doctoral research. Field of application: Education and Research.

Індекс УДК: 81, 800:001.11

Коди тематичних рубрик: 16.01

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Буніятова Ізабелла Рафаїлівна

Науковий ступінь: д. філол. н.

Вчене звання: професор

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Звіт про науково-дослідну роботу "Мова, література, переклад: від дескриптивних до структурно-системних досліджень"(заключний).

Назва НТП англійською: Report on scientific-research work "Language, literature, translation: from descriptive to systemic and structural studies" (final).

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: звіт

Галузь застосування: Мовознавство

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Редакторський колектив: Огнев'юк В. О., Хоружа Л. Л., Сисоева С.О., Чернуха Н.М., "Мова, література, переклад: від дескриптивних до структурно-системних досліджень" - комплексне наукове дослідження, до роботи над якою були залучені всі кафедри, розробляючи індивідуальні теми: "Комунікативні, когнітивні й прагматичні особливості англійської мови та системне формування іншомовної компетенції" (кафедра англійської філології та перекладу), "Мова. Культура. Комунікація: Синхронія та діахронія" (кафедра германської філології), "Стратегії розвитку європейських мов та культур у контексті міжкультурної комунікації" (кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства), "Формування літературознавчої компетенції студентів" (кафедра світової літератури); "Шляхи формування компетенції читацької рецепції в умовах глобалізованого світу" (кафедра української літератури та компаративістики), "Актуальні проблеми сучасної української лінгвістики: теорія і практика" та "Лінгводидактичні засади формування

Соціально-економічна спрямованість НТП:

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 2011-2016

Закінчення етапу:

Споживачі продукції: Освіта

Перспективні ринки: Україна

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.: 0

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обґрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.: 0

Очікуваний термін окупності (років): -

Додаткова інформація: --

IX. Бібліографічний опис

1. Богданець-Білоskalенко Н.І. У барвистому віночку. Хрестоматія. Навч. посібник для роботи з дітьми у дошк. навч.закладах. – К.: Видавничий Дім "Слово", 2012. – 728 с.
2. Богданець-Білоskalенко Н.І. Проблема формування особистості у змісті підручників з читання для початкової школи (50-ті роки XIX – 50-ті рр. XX ст.). / Н. І. Богданець-Білоskalенко. – К. : НВФ "Славутич-Дельфін", 2014. – 168 с.
3. Брацка М. Польська проза 40-80-х років XIX століття: міф – історія – цінності : монографія / М. Брацка. – К. : Талком, 2013. – 360 с.
4. Бровко О. О. Новела в структурі української прози : модифікації та функції : монографія / О. О. Бровко; Держ. закл. "Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка". – Луганськ : Вид-во ДЗ "ЛНУ імені Тараса Шевченка", 2011. – 400 с.
5. Бровко О. О. Основи компаративістики : навч.-метод. посіб. для орг. самостійної роботи й підготов. до модульної роботи студ. спец. "Українська мова і література", "Українська мова і література. Мова і література (англійська)", "Українська мова і література. Мова і література (російська)" / О. О. Бровко. – Луганськ : Вид-во ДЗ "ЛНУ імені Тараса Шевченка", 2012. – 215 с.
6. Віннікова Н. М. Дискурс української літературної пародії: [монографія] / Наталія Віннікова. – К. : Наук. думка, 2014. – 432 с.
7. Вступ до спеціальності: Філологія.Українська мова і література. Модуль 2 : навч.посіб. / О. Є. Бондарева, О. Л. Доценко, Т. Л. Видайчук та ін. – К. : Київ. Ун-т ім. Б. Грінченка, 2012. – 128 с.
8. Гальчук О. В. "...Не минає міт!": античний текст у поетичному просторі українського модернізму 1920-1930-х років [Текст] : [монографія] / Оксана Гальчук. – Чернівці : Книги - ХХІ, 2013. – 551 с.
9. Єременко О. В. Міжродовий синкретизм в українській літературі XX ст. Монографія. – К. : Київ. ун-т ім. Б.Грінченка. – 2013. – 212 с.
10. Єременко О. В. Вступ до літературознавства: навч. посіб. для підготовки до семінар. занять та сам. роботи для студ. (напр. "Філологія") / уклад. О.В. Єременко. – К.: Київ. ун-т ім. Б. Грінченка. – 2012. – 144 с.
11. Єременко О.В. Українська література. 8 клас. Хрестоматія / О.В. Єременко, О.П. Перевертун. – К.: ВД "Освіта", 2016. – 384 с.
12. Кадобянська Н.М., Удовиченко Л.М. Зарубіжнa література: Підручник для 8 класу. – К., 2016.
13. Караман С.О. Сучасна українська літературна мова: навч. посібник для студ. вищ. навч. закл./ С.О.Караман, О.В.Караман, М.Я.Плющ [та ін.]; за ред. С.О.Караман. – К.: Літера ЛТД, 2011. – 560с.
14. Караман С.О., Караман О.В., Копусь О.А., та ін. Українська мова за професійним спрямуванням: навч.посібник для студентів ВНЗ./ – К.: Літера ЛТД, 2011. – 504с.
15. Караман С. О., Караман О.В., Плющ М.Я. та ін. Сучасна українська літературна мова: Навч. посібник для студентів ВНЗ. – К.: Літера ЛТД, 2011. – 560 с.
16. Караман С.О., Караман О.В Плющ М. Я. Тихоша В.І. Українська мова: підручн. для 9 кл. загальноосвіт. навч. закл. (класів) із поглибленим вивченням української мови./.- К.:Видавничий дім "Освіта", 2013. – 272 с.
17. Ковбасенко Ю. І. Література середньовіччя [Текст] : навч. посіб. / Ю. І. Ковбасенко ; Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, Гуманіт. ін-т. – 2-е вид. – К. : КУ ім. Бориса Грінченка, 2011. – 151 с.
18. Ковбасенко Ю. І. Світова література [Текст] : підруч. для 11 кл. загальноосвіт. навч. закл. : акад. рівень, проф. рівень / Ю. І.Ковбасенко. – К. : Грамота, 2011. – 336 с.
19. Ковбасенко Ю. І. Світова література [Текст] : підруч. для 11 кл. загальноосвіт. навч. закл. (рівень стандарту) / Ю. І. Ковбасенко. – К. : Грамота, 2012. – 271 с.
20. Ковбасенко Ю. І. Світова література [Текст] : підруч. для 9 кл. загальноосвіт. навч. закл. / Ю. І. Ковбасенко. – К. : Грамота, 2013. – 302, [1] с.
21. Колесник О.С. Мова і міф у вимірі міждисциплінарних студій. – Чернівці: Десна-Поліграф, 2016. – 240 с.
22. Кожемяко В.М. Граматичний практикум з іспанської мови. Дійсний спосіб. К.:Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2015. – 160 с.
23. Кожемяко В.М. Практикуйте іспанську мову. Навч.посібник К.: Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2016. – 152 с.

Х. Заключні відомості

Керівник юридичної особи

Огнев'юк Віктор Олександрович

Перелік осіб-виконавців

Єременко Ольга Володимирівна

Бровко Олена Олександрівна

Караман Станіслав Олександрович

Ковбасенко Юрій Іванович

Махачашвілі Русудан Кирилевна

Семеніст Іван Васильович

Якуба Валентина Володимирівна

**Відповідальний за підготовку
облікових документів**

Телефон

Реєстратор

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є
відповідальним за реєстрацію наукової
діяльності**

